



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Генеральная конференция
35-я сессия, Париж 2009 г.

35 C

35 C/22

14 августа 2009 г.

Оригинал: английский

Пункт 6.2 предварительной повестки дня

Осуществление принятых в резолюции 33 C/90 руководящих принципов и критериев в отношении институтов и центров категории 2

АННОТАЦИЯ

Источник: Резолюция 34 C/90, пункт 6; решения 180 EX/18 и 181 EX/16, пункт 6.

Цель: Настоящий документ представляется во исполнение резолюции 34 C/90 и решений 180 EX/18 и 181 EX/16.

История вопроса: На своей 181-й сессии Исполнительный совет принял решение 181 EX/16, в котором он утвердил предложенную Генеральным директором комплексную всеобъемлющую стратегию, включая типовое соглашение, в ее пересмотренном варианте, который приводится в документе 181 EX/66 Add. Rev. Кроме того, он рекомендовал, чтобы Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила эту стратегию, включая типовое соглашение, и просила Генерального директора применять ее ко всем новым предложениям о создании институтов и центров категории 2, а также при возобновлении любых действующих соглашений.

В своей резолюции 34 C/90 Генеральная конференция уполномочила Исполнительный совет принять и применять на предварительной основе комплексную всеобъемлющую стратегию, включая типовое соглашение, а также представить эту стратегию Генеральной конференции на ее 35-й сессии для окончательного утверждения.

В соответствии с решением Исполнительного совета Генеральный директор применил указанную стратегию и типовое соглашение по отношению ко всем новым предложениям о создании институтов и центров категории 2, а также при возобновлении любых действующих соглашений

Решение 181 EX/16 настоящим представляется Генеральной конференции. Пересмотренная комплексная всеобъемлющая стратегия, утвержденная Исполнительным советом (документ 181 EX/66 Add. Rev. и добавления к нему), содержится в Приложении к настоящему документу.

Предлагаемое решение: пункт 2.

1. Рассмотрев «Доклад Генерального директора о проекте комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» (180 EX/18), и документ 181 EX/INF.13, содержащий соответствующие замечания, полученные от государств-членов, и утвердив консенсусом предложенную Генеральным директором комплексную всеобъемлющую стратегию в ее пересмотренном варианте, которой представлен в документе 181 EX/66 Add. Rev. и приводится в Приложении к настоящему документу, Исполнительный совет на своей 181-й сессии принял решение 181 EX/16 следующего содержания:

«Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюциях 33 C/90 и 34 C/90,
2. **напоминая** далее о том, что в резолюции 34 C/90 Генеральная конференция уполномочила Исполнительный совет принять и применять на предварительной основе комплексную всеобъемлющую стратегию с учетом соответствующих рекомендаций Исполнительного совета, а также представить эту стратегию Генеральной конференции на ее 35-й сессии для окончательного утверждения,
3. **рассмотрев** документ 180 EX/18, в пункте 12 которого излагается комплексная всеобъемлющая стратегия ЮНЕСКО в отношении сотрудничества с институтами и центрами категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, и документ 181 EX/INF.13, содержащий замечания, полученные от государств-членов,
4. **приветствует** подготовку Генеральным директором предложенной всеобъемлющей стратегии и полученные замечания;
5. **утверждает** предложенную Генеральным директором комплексную всеобъемлющую стратегию, включая типовое соглашение, в ее пересмотренном варианте, который приводится в документе 181 EX/66 Add. Rev.;
6. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила эту стратегию, включая типовое соглашение, и просила Генерального директора применять ее ко всем новым предложениям о создании институтов и центров категории 2, а также при возобновлении любых действующих соглашений».

2. Соответственно, Генеральная конференция, возможно, пожелает принять резолюцию следующего содержания:

Генеральная конференция,

напоминая о резолюции 34 C/90 и решениях 180 EX/18 и 181 EX/16,

рассмотрев документ 35 C/22 и, в частности рекомендацию Исполнительного совета, содержащуюся в решении 181 EX/16,

постановляет утвердить предложенную Исполнительным советом комплексную всеобъемлющую стратегию и добавления к ней,

постановляет, что эта комплексная всеобъемлющая стратегия заменяет все соответствующие резолюции, принятые ранее Генеральной конференцией по этому вопросу,

просит Генерального директора применять эту стратегию ко всем новым предложениям о создании институтов и центров категории 2, а также при возобновлении любых действующих соглашений.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ВЫДЕРЖКА ИЗ ДОКУМЕНТА 181 EX/66 Add. Rev.

ПРЕДЛАГАЕМАЯ КОМПЛЕКСНАЯ ВСЕОБЪЕМЛЮЩАЯ СТРАТЕГИЯ

A. Создание, периодический обзор и оценка

A.1 Создание и включение в категорию

- A.1.1 На основании предложения одного или нескольких государств-членов, дополненного результатами исследования по вопросу о целесообразности, проведенного Генеральным директором, Исполнительный совет рекомендует Генеральной конференции включить соответствующие учреждения в категорию 2 институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО.
- A.1.2 Институты и центры категории 2 могут быть созданы только на основании резолюции Генеральной конференции. В таком решении должно конкретно указываться, что учреждение, о котором идет речь, действует «под эгидой ЮНЕСКО».
- A.1.3 Решение о включении в категорию 2 институтов и центров может быть принято в отношении как действующего, так и находящегося в процессе создания учреждения.
- A.1.4. Генеральный директор должен получить непосредственно от Генеральной конференции полномочия для заключения соглашения с соответствующим государством-членом или государствами-членами о создании института или центра категории 2
- A.1.5 В определенных случаях Генеральная конференция может уполномочить Исполнительный совет принять от ее имени решение о включении того или иного института или центра в категорию 2.
- A.1.6 В Добавлении 1 к настоящей стратегии содержатся директивы, касающиеся процедур, которым необходимо следовать в отношении создания институтов или центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.
- A.1.7 В Добавлении 2 к настоящей стратегии содержится общий проект типового соглашения. При применении типового соглашения, регулирующего учреждение таких центров, должна обеспечиваться достаточная гибкость для учета правовых ограничений, с которыми сталкиваются государства-члены, предлагая учреждение таких центров.

A.2 Правовая ответственность ЮНЕСКО. Хотя институты и центры категории 2 ассоциированы с ЮНЕСКО, юридически они не являются частью Организации. Они пользуются юридической и функциональной автономией. Таким образом, в правовом отношении ЮНЕСКО не несет за них ответственности, и на нее не возлагаются какие-либо обязанности или обязательства в отношении управления, финансов и прочего.

A.3 Периодический обзор и оценка

- A.3.1 Соглашение о создании института или центра категории 2 должно заключаться на определенный срок, не превышающий шесть лет. Соглашение может возобновляться Генеральным директором в свете результатов обзора, предусмотренного в пункте 3.2, и оценки, о которой говорится в пункте A.3.2.

A.3.2 Не позднее, чем за шесть месяцев до истечения срока действия соглашения, Генеральный директор будет проводить обзор мероприятий, осуществляемых институтами, и их вклада в достижение стратегических программных целей Организации и Стратегии в отношении институтов и центров категории 2, утвержденных Генеральной конференцией. Он включит результаты этого обзора в свой доклад о выполнении программы, представляемый Исполнительному совету.

A.3.3 Для содействия проведению такого обзора Служба внутреннего надзора будет в рамках своих запланированных оценок стратегических программных целей рассматривать (СПЦ) вклад конкретных институтов и института или центра категории 2 в реализацию соответствующих СПЦ.

A.4 Прекращение включения в категорию:

В проекте соглашения должно указываться, что, любая из договаривающихся сторон имеет право расторгнуть заключенное соглашение без каких-либо юридических и финансовых последствий и прекратить тем самым включение соответствующего института или центра в категорию 2.

Без ущерба для положений пункта A.3.1 Генеральный директор может в любое время представить Исполнительному совету рекомендацию о том, следует ли расторгнуть заключенное соглашение на основании оценок, предусмотренных в разделах A.3 и H.2.

Расторжение соглашения, касающегося центров категории 2, должно быть санкционировано резолюцией Генеральной конференции.

В случае расторжения соглашения Генеральный директор уполномочен прекратить действие соглашения незамедлительно.

Прекращение включения в категорию происходит также в том случае, если институт или центр прекратил свое существование.

B. Мероприятия и оперативная деятельность

B.1 Глобальная, региональная, субрегиональная или межрегиональная сфера деятельности. Сфера деятельности институтов и центров категории 2 по своему характеру должна быть глобальной, региональной, субрегиональной или межрегиональной. Одно государство-член или широкая коалиция государств-членов могут выступать спонсорами и оказывать поддержку деятельности этих институтов и центров. Учреждениям, осуществляющим деятельность только в национальном масштабе, не может быть предоставлен статус института или центра категории 2.

B.2 Вклад в реализацию программ ЮНЕСКО:

B.2.1 Каждое учреждение категории 2 должно вносить вклад в реализацию стратегических программных целей ЮНЕСКО, а также секторальных или межсекторальных программных приоритетов и тем.

B.2.2 Форма, масштаб и характер вклада должны быть изложены в исходном запросе о создании учреждения/установлении отношений сотрудничества, который Генеральный директор рассмотрит и оценит на основании предварительного исследования о целесообразности, а также подтверждены результатами последующих периодических оценок.

В.3 Разработка стратегии программных секторов ЮНЕСКО в области взаимодействия с центрами и институтами категории 2 по конкретной проблематике

- В.3.1 Программные сектора ЮНЕСКО разрабатывают конкретные секторальные стратегии по вопросам сотрудничества и взаимодействия с соответствующими центрами и институтами категории 2 по конкретной проблематике.
- В.3.2 В указанных секторальных стратегиях определяются области совместного выполнения программы и сферы, в которых можно было бы объединить усилия, например, вклад учреждения категории 2 в рамках межсекторальных платформ ЮНЕСКО как на национальном, так и на региональном уровнях, участие ЮНЕСКО в общей деятельности по страновому программированию в рамках системы ООН, а также в укреплении связей и взаимодействия с подразделениями на местах (кластерными, региональными и национальными бюро, в зависимости от ситуации), вклад в деятельность национальных комиссий, центров категории 1 и разнообразных программных сетей, включая клубы и центры ЮНЕСКО, САШ, кафедры ЮНЕСКО и национальные комитеты межправительственных программ.
- В.3.3 В целях содействия разработке конкретных секторальных стратегий каждый программный сектор ЮНЕСКО обозначает соответствующую координационную структуру, которая может также базироваться в одном из подразделений на местах.
- В.3.4 В целях содействия расширению процесса взаимных консультаций учреждениям категории 2 предлагается обмениваться своими планами работы и другими соответствующими материалами с программными секторами ЮНЕСКО, а программные сектора будут обмениваться своими планами работы и другими информационными материалами с соответствующими партнерами категории 2.
- В.3.5 Сотрудничество между ЮНЕСКО и институтами и центрами категории 2 может также предусматривать выпуск совместных публикаций, в отношении которых будет осуществляться такой же процесс проверки качества и утверждения, как и применительно к другим изданиям ЮНЕСКО.

В.4 Представление докладов о достигнутых результатах

- В.4.1 От директоров всех институтов и центров категории 2 требуется, чтобы они представляли ЮНЕСКО двухлетние доклады, содержащие информацию о деятельности, проведенной в рамках соответствующего соглашения, в том числе о мероприятиях, проведенных во взаимодействии с одним или несколькими бюро на местах, в географической зоне которых они действуют, а также, в надлежащих случаях, с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО. Двухлетние доклады надлежит готовить в простой и сжатой форме, с тем чтобы обязанность по их подготовке не препятствовала оперативной деятельности центров.
- В.4.2 В соответствии с методом управления, ориентированного на конечные результаты (УКР), программные сектора включают в свои доклады о выполнении программы (документы С/3 и ЕХ/4), а также в Систему информации о стратегиях, задачах и оценке результатов (SISTER) информацию об их участии в мероприятиях институтов и центров категории 2. Такие доклады должны содержать информацию, касающуюся результативности этих учреждений, их воздействия на достижение программных результатов на уровне главных направлений деятельности (ГНД) в результате осуществления конкретной деятельности этими учреждениями, участия в совместной деятельности с другими центрами категории 2 или в рамках выполнения программ вместе с Секретариатом.

C. Координация и отчетность

C.1 Составление кадастра. Каждые два года Генеральный директор составляет кадастр всех институтов и центров категории 2 на основании информации, предоставляемой секторальными координационными центрами, поддерживающими связь с директорами и сотрудниками институтов и центров категории 2. Эта информация включает тематическую специализацию и географический охват всех институтов и центров категории 2; сведения о вкладе каждого учреждения в достижение программных результатов ЮНЕСКО на уровне ГНД (см. пункты В.4.1 и В.4.2 выше); информацию о всех расходах, понесенных в результате взаимодействия с центрами категории 2; а также сведения о передовой практике в области сотрудничества между странами Юга и странами Севера и Юга, а также трехстороннего сотрудничества. Такой доклад позволит не только получить информацию о долгосрочных тенденциях, но также избежать избыточной деятельности и дублирования с другими институтами или центрами в рамках системы Организации Объединенных Наций, такими как Университет Организации Объединенных Наций.

C.2 Назначение глобального координационного органа. Генеральный директор назначает из числа работающих сотрудников глобальный координационный орган по вопросам, связанным с деятельностью институтов и центров категории 2, на который возлагается, среди прочего, выполнение следующих задач: (а) составление раз в два года кадастра всех институтов и центров категории 2; (b) мониторинг разработки секторальных стратегий и оказание в случае необходимости поддержки секторам; (c) обслуживание центральной базы данных для всех учреждений категории 2; (d) предоставление информации государствам-членам; и (e) осуществление глобального всеобъемлющего плана по связи с институтами и центрами категории 2.

D. Аспекты управления и руководства

D.1 Управление

D.1.1 Каждый институт и центр категории 2 должен быть независимым от ЮНЕСКО учреждением и обладать правоспособностью, необходимой для выполнения его функции, в соответствии с законодательством страны, в которой он расположен.

D.1.2 В каждом институте и центре категории 2 имеется руководящий орган или аналогичный надзорный и принимающий решения механизм, который проводит свои заседания ежегодно. Такой орган назначает директора и утверждает бюджет и программу деятельности.

D.1.3 В составе руководящего органа каждого института или центра категории 2 ЮНЕСКО представлена в качестве полноправного члена.

D.2. Представленность и взаимное участие в совещаниях по вопросам политики

D.2.1 Директора и/или сотрудники соответствующих институтов и центров категории 2 в надлежащих случаях приглашаются принимать участие в качестве наблюдателей и за свой счет в соответствующих секторальных совещаниях, конференциях и региональных консультациях соответственно в отношении документов С/4 (Среднесрочная стратегия) и С/5 (Программа и бюджет).

D.2.2 Институты и центры категории 2 приглашать ЮНЕСКО принимать участие в своих конференциях по программным вопросам.

D.3 Использование услуг персонала. Сотрудники ЮНЕСКО не возглавляют институты и центры категории 2 и не входят в штат их сотрудников. Однако Генеральный директор может в порядке исключения принять решение о направлении в институт и

центр категории 2 сотрудников ЮНЕСКО в служебную командировку на определенный срок, если это необходимо для осуществления совместного мероприятия/проекта в той или иной приоритетной области, утвержденной руководящими органами ЮНЕСКО.

D.4 Подготовка кадров и обмен ими. Программные сектора ЮНЕСКО в консультации с директорами институтов и центров категории 2 определяют возможности в области подготовки кадров и обмена ими. Эта деятельность может включать взаимный обмен сотрудниками в течение определенного срока для проведения исследований и участия в осуществлении пилотных проектов или других высокоприоритетных и широкомасштабных мероприятиях. На весь период таких обменов заработная плата этим сотрудникам выплачивается их соответствующей курирующей организацией.

E. Финансовые аспекты

E.1 Финансовые обязательства:

E.1.1 ЮНЕСКО не несет никаких финансовых обязательств и не ведет никакой финансовой отчетности в отношении мероприятий, управления и финансовой отчетности центров или институтов категории 2 и не оказывает финансовой поддержки в административных или институциональных целях.

E.1.2 ЮНЕСКО оплачивает расходы, связанные с проведением исследования по вопросу о целесообразности создания института или центра категории 2, предложенного государством-членом или государствами-членами, а также с участием одного сотрудника в ежегодных заседаниях руководящего органа института или центра категории 2 в рамках утвержденного бюджета и без ущерба для выполнения обычной программы, утвержденной Генеральной конференцией. Эти расходы должны указываться в финансовых документах ЮНЕСКО. Генеральному директору предлагается совместно с заинтересованными государствами-членами изыскивать другие источники финансирования для покрытия расходов на исследования по вопросу о целесообразности создания института или центра.

F. Взносы на программную деятельность

F.1 ЮНЕСКО в соответствии с действующими правилами может заключать контракты с институтами и центрами категории 2 в целях осуществления конкретных программных мероприятий, предусмотренных утвержденными планами работы ЮНЕСКО.

F.1.2 Аналогичным образом, ЮНЕСКО может оказывать техническую поддержку программной деятельности института/центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.

G. Наглядность деятельности

G.1 Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО. Институтам и центрам категории 2 разрешается использовать наименование и/или эмблему ЮНЕСКО в соответствии с условиями и процедурами, установленными Организацией.

G.2 Внесение вклада в повышение наглядности деятельности ЮНЕСКО на местах. Институты и центры категории 2 призваны обеспечивать высокое качество своей работы с целью содействия достижению целей ЮНЕСКО, а также повышению воздействия, актуальности и наглядности ее деятельности на местах, особенно в странах и регионах, в которых они осуществляют мероприятия.

G.3 Подготовка глобального плана по коммуникации. Генеральный директор подготавливает глобальный план по коммуникации, охватывающий все институты и центры категории 2, включая меры по введению узнаваемой визуальной символики и созданию общего брэнда институтов и центров категории 2 в соответствии с нынешней политикой ЮНЕСКО. К элементам такого плана можно отнести совместную брошюру о всех секторально или тематически связанных институтах и центрах категории 2; проведение информационных совещаний для делегаций с целью их осведомления о ходе выполнения программы совместно с институтами и центрами категории 2, а также поддержания диалога с директорами этих институтов/центров и создание специального веб-сайта на веб-портале ЮНЕСКО. На этом веб-сайте будет размещаться обновляемая информация обо всех учреждениях; уточненный график совещаний и перечень мероприятий как ЮНЕСКО, так и учреждений категории 2; этот веб-сайт будет содействовать созданию сети и обмену знаниями между всеми институтами и центрами, с одной стороны, и Секретариатом, подразделениями ЮНЕСКО на местах, национальными комиссиями и более широкой программной сетью ЮНЕСКО, с другой стороны. На этом веб-сайте будут также размещаться основные документы и другая информация, представляющая интерес для делегаций, сотрудников и широкой общественности.

H. Другие соображения

H.1 Географическая представленность. Генеральному директору предлагается взаимодействовать с государствами-членами с целью обеспечения, насколько это возможно, справедливой географической представленности и распределения институтов и центров категории 2, расположенных, в частности, в развивающихся регионах.

H.2 Создание комитетов по обзору. Генеральному директору предлагается создать, если он сочтет это необходимым, секторальные комитеты по обзору по примеру Международной гидрологической программы (МГП), для оценки вклада и воздействия института/центра и подготовки рекомендаций относительно продолжения или прекращения их включения в категорию 2.

H.3 **Применимость в отношении уже существующих соглашений.** Существующие соглашения остаются в силе, и государствам-членам, участвующим в таких соглашениях, должен быть предоставлен целесообразный переходный период для того, чтобы при будущих продлениях соглашения оно было приведено в соответствие с пересмотренной стратегией.

H.4 **Изменение статуса:** не существует согласованной процедуры перевода института или центра из категории 2 в категорию 1.

ДОБАВЛЕНИЕ 1

К КОМПЛЕКСНОЙ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ СТРАТЕГИИ

Директивы, касающиеся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)

1. Процесс и договоренности в отношении создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО категории 2 и их сотрудничество с ЮНЕСКО должны соответствовать требованиям нижеследующих директив.
2. Порядок установления отношений между ЮНЕСКО и институтами и центрами, работающими под ее эгидой, определяется с учетом того, участвует ли Организация в создании этих институтов и центров.
3. Процедура создания включает четыре этапа:

(i) Направление в ЮНЕСКО запроса об осуществлении деятельности

Эта просьба должна исходить от государства-члена или группы государств-членов и включать необходимые конкретные сведения в отношении:

- задач и функций предлагаемого института или центра;
- его нынешнего или будущего юридического статуса (особенно по законодательству государства, в котором он будет создан);
- его управления;
- методов его финансирования (происхождение получаемых им различных средств и его правомочность получать такие средства, как субсидии, дары и завещанное имущество, либо вознаграждение за оказанные услуги);
- формы и характера желаемого сотрудничества с ЮНЕСКО (например, участие в мероприятиях, обмен знаниями, взаимодействие в рамках программ и др.);
- соответствующей ответственности заинтересованного(ых) государства-члена или государств-членов и Организации (обязательства, возложенные на каждую из сторон по отношению к данному институту/центру и его деятельности); и
- обязательства соответствующего(их) государства-члена или государств-членов принять необходимые меры для создания этого института или центра (в том случае, если они еще не созданы) или, в случае необходимости, адаптации его юридического статуса.

(ii) Исследование по вопросу о целесообразности

Ответственность за проведение такого исследования возлагается на Секретариат ЮНЕСКО. В исследовании должны быть отражены:

- взаимосвязь между, с одной стороны, деятельностью института или центра, и, с другой стороны, задачами Организации, изложенными в ее Уставе, а также ее стратегическими программными приоритетами и целями, которые она стремится достичь путем осуществления своей программы;

- масштаб мероприятий предлагаемого института/центра, а также способность и потенциальные возможности института/центра выполнять свои задачи;
- глобальная, региональная, субрегиональная или межрегиональная значимость и воздействие (фактическое или потенциальное) деятельности института или центра, в частности, взаимодополняемость его деятельности и деятельности других существующих институтов или центров с аналогичной специализацией. Ожидаемый вклад, который институт или центр может внести в области формирования политики, создания потенциала и сотрудничества Юг-Юг; а также вклад и роль, которую ЮНЕСКО предстоит сыграть (исходя из роли института/центра в выполнении программы Организации);
- возможные взаимодополняемость или дублирование деятельности предлагаемого института/центра с деятельностью других учреждений категории 2 или иными аналогичными учреждениями, созданными и действующими под эгидой других организаций системы Организации Объединенных Наций;
- потенциальное воздействие соглашения с предлагаемым институтом/центром на потенциал Секретариата в области осуществления эффективной координации деятельности этого и других институтов/центров категории 2;
- финансовая устойчивость института/центра.

(iii) Рассмотрение Исполнительным советом

Исполнительный совет рассматривает исследование по вопросу о целесообразности и проект соглашения, представленный ему Генеральным директором, и на основе этого Совет дает соответствующие рекомендации Генеральной конференции.

(iv) Резолюция Генеральной конференции

Рекомендация Исполнительного совета рассматривается Генеральной конференцией, которая принимает решение о создании института и центра под эгидой ЮНЕСКО в отдельной резолюции, в которой она также уполномочивает Генерального директора заключить соглашение между ЮНЕСКО и заинтересованным(и) правительством или правительствами.

4. Настоящие директивы не распространяются на отношения между ЮНЕСКО и неправительственными или частными организациями, которые регламентируются совершенно другими директивами, касающимися отношений ЮНЕСКО с неправительственными организациями и фондами и с другими аналогичными учреждениями, также принятыми Генеральной конференцией ЮНЕСКО.

ДОБАВЛЕНИЕ 2

К КОМПЛЕКСНОЙ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ СТРАТЕГИИ

Типовое соглашение между ЮНЕСКО и заинтересованным государством об институте или центре, действующем под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)

Правительство заинтересованного государства

и

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

принимая во внимание резолюцию, согласно которой Генеральная конференция ЮНЕСКО стремится содействовать международному сотрудничеству в области [...],

принимая во внимание, что Генеральный директор уполномочен Генеральной конференцией заключить с Правительством [...] соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

стремясь сформулировать положения и условия, определяющие рамки сотрудничества с ЮНЕСКО, которые предоставляются указанному Институту/Центру в настоящем Соглашении,

договорились о нижеследующем:

Статья 1 – Определения

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. « [...] » означает [...]. « [...] » означает [...].

Статья 2 – Создание

Правительство соглашается в течение [...] года принять любые меры, которые могут потребоваться для создания в соответствии с положениями настоящего Соглашения в [...] Института/Центра [...] под эгидой ЮНЕСКО, именуемого далее «Институт/Центр» [или: преобразования существующего учреждения в Институт/Центр].

Статья 3 – Цель Соглашения

Целью настоящего Соглашения является определение условий сотрудничества между ЮНЕСКО и соответствующим Правительством, а также вытекающих из него прав и обязательств сторон.

Статья 4 – Юридический статус

- 4.1 Институт/Центр является учреждением, независимым от ЮНЕСКО.
- 4.2 Правительство/государство обеспечивает условия для того, чтобы Институт/Центр обладал на соответствующей территории функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

Статья 5 – Уставной документ

Уставной документ Института/Центра должен содержать положения, конкретно определяющие:

- (a) правовой статус, предоставленный этому Институту/Центру в рамках национальной правовой системы, правоспособность, необходимую для осуществления его функций, а также для получения финансовых средств, платежей за оказанные услуги и приобретения всех средств, которые требуются для его функционирования;
- (b) управленческую структуру Института/Центра, обеспечивающую представленность ЮНЕСКО в его руководящих органах.

Статья 6 – Функции/задачи

Институт/Центр выполняет следующие функции/задачи:

[...]

[...]

[...]

Статья 7 – Совет управляющих

1. Деятельность Института/Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих (или аналогичного органа), состав которого обновляется один раз в [...] года и в который входят:

- (a) представитель заинтересованного правительства или его назначенный представитель;
- (b) представители государств-членов, которые направляют на имя Института/Центра уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше относительно желания принимать участие в его деятельности и заявляют о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Института/Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы Института/Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Института/Центра, включая проводимую раз в два года самооценку вклада в достижение программных целей ЮНЕСКО;

- (d) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Института/Центра в соответствии с законами страны;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Института/Центра.

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или [...] членов Совета.

4. Совет управляющих принимает свои правила процедуры. Правила процедуры для первой сессии устанавливаются Правительством и ЮНЕСКО.

Статья 8 – Вклад ЮНЕСКО

1. ЮНЕСКО может оказывать необходимую помощь в форме технической поддержки программной деятельности Института/Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО посредством:

- (a) предоставления услуг своих экспертов в областях специализации Института/Центра; (и/или)
- (b) осуществления на временной основе обмена сотрудниками в случае необходимости, при этом направляющие организации продолжают выплачивать заработную плату соответствующим сотрудникам; (и/или)
- (c) временного откомандирования своих сотрудников в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей.

2. Во всех вышеперечисленных случаях такая поддержка не оказывается, если на нее в программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены ассигнования, и ЮНЕСКО представляет государствам-членам отчет об использовании их сотрудников и соответствующих расходах.

Статья 9 – Вклад Правительства

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Институтом/Центром и его надлежащего функционирования.

2. Правительство обязуется:

- (a) предоставить в распоряжение Института/Центра [...]; [и/или]
- (b) полностью принимать на себя расходы по [содержанию помещений и т.д.]; [и/или]
- (c) перечислять Институту/Центру средства в размере [...]; [и/или]
- (d) выделять в распоряжение Института/Центра административный персонал, необходимый для осуществления его функций, в составе [...].

Статья 10 – Участие

1. Институт/Центр поощряет участие государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Института/Центра стремятся к сотрудничеству с этим Институтом/Центром.
2. Государства-члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Института/Центра в соответствии с положениями настоящего Соглашения, направляют этому Институту/Центру соответствующее уведомление. Директор информирует стороны Соглашения и другие государства-члены о получении таких уведомлений.

Статья 11 – Ответственность

Поскольку в правовом отношении Институт/Центр не является частью ЮНЕСКО, она не несет никакой юридической ответственности за действия или упущения Института/Центра, а также не выступает стороной в каком-либо судебном процессе и/или не имеет никаких обязательств, финансовых или любых иных, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении.

Статья 12 – Оценка

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Института/Центра, чтобы установить:
 - (a) вносит ли Институт/Центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
 - (b) соответствует ли фактическая деятельность Института/Центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Соглашением.
2. ЮНЕСКО обязуется представлять Правительству в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.
3. С учетом результатов проведенной оценки каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Соглашения или денонсировать его, как это предусмотрено в статьях 16 и 17.

Статья 13 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО

1. Институт/Центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего названия слова «под эгидой ЮНЕСКО».
2. Институт/Центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах, включая электронные документы и веб-страницы, в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.

Статья 14 – Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания договаривающимися сторонами и после того, как они в письменной форме взаимно уведомляют друг друга о выполнении всех формальностей, предусмотренных в таких случаях внутренним законодательством [название страны] и регламентирующими положениями ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 15 – Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на срок [...] лет с даты его вступления в силу и считается продленным, если в противном случае одна из сторон конкретно не денонсирует его, как предусмотрено в статье 16.

Статья 16 – Денонсация

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.
2. Денонсация вступает в силу по истечении [...] дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

Статья 17 – Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию ЮНЕСКО и Правительства.

Статья 18 – Разрешение споров

1. Любой спор между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или любым иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе [...] членов [...],

из которых одного назначает [представитель Правительства], второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, он назначается Председателем Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение,

СОВЕРШЕНО в [...] экземплярах на [...] языке(ах), дата [...]

.....

.....

За Организацию Объединенных Наций по
вопросам образования, науки и культуры

За Правительство



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Генеральная конференция
35-я сессия, Париж 2009 г.

35 C

35 C/22 Corr.
11 октября 2010 г.
Оригинал: английский

Пункт 6.2 предварительной повестки дня

Осуществление принятых в резолюции 33 C/90 руководящих принципов и критериев в отношении институтов и центров категории 2

ИСПРАВЛЕНИЕ

1. В пункте 1 (b) статьи 7 типового соглашения между ЮНЕСКО и заинтересованным государством об институте или центре, действующем под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), просьба внести следующие изменения:

«(b) представители государств-членов, которые направляют на имя Института/Центра уведомление в соответствии с положениями ~~пункта 2 статьи 3~~ **выше пункта 2 статьи 10 ниже** относительно желаня принимать участие в его деятельности и заявляют о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета».

2. В статье 11 типового соглашения между ЮНЕСКО и заинтересованным государством об институте или центре, действующем под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), просьба внести следующие изменения:

«Поскольку в правовом отношении Институт/Центр не является частью ЮНЕСКО, она не несет никакой юридической ответственности за действия или упущения Института/Центра, ~~а также~~ не выступает стороной в каком-либо судебном процессе ~~и/или~~ не имеет никаких обязательств, финансовых или любых иных, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Соглашении».

3. Это исправление будет в кратчайшие сроки внесено в онлайн-вариант документа 35 C/22 Annex, представленный в UNESDOC.